

Porównanie tłumaczeń I Królewska 22:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jehoszafat miał trzydzieści pięć lat, kiedy został królem, a panował w Jerozolimie dwadzieścia pięć lat. Jego matka miała na imię Azuba,* (a była) córką Szilchiego.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jehoszafat miał trzydzieści pięć lat, kiedy został królem, a panował w Jerozolimie dwadzieścia pięć lat. Jego matka miała na imię Azuba, a była córką Szilchiego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jehoszafat miał trzydzieści pięć lat, gdy zaczął królować, a dwadzieścia pięć lat królował w Jerozolimie. Jego matka <i>miała</i> na imię Azuba <i>i była</i> córką Szilchiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jozafat miał trzydzieści i pięć lat, gdy królować począł, a dwadzieścia i pięć lat królował w Jeruzalemie; a imię matki jego było Azuba, córka Salajowa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Trzydzieści i pięć lat miał, kiedy królować począł, a dwadzieścia i pięć lat królował w Jeruzalem; imię matki jego Azuba, córka Salai.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W chwili objęcia rządów Jozafat miał trzydzieści pięć lat, a królował w Jerozolimie dwadzieścia pięć lat. Jego matce było na imię Azuba, [a była] córką Szilchiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jehoszafat miał trzydzieści pięć lat, gdy został królem, a w Jeruzalemie panował dwadzieścia pięć lat. Matka jego nazywała się Azuba, a była córką Szilchiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jehoszafat miał trzydzieści pięć lat, gdy objął rządy, a królował w Jerozolimie dwadzieścia pięć lat. Jego matka, córka Szilchiego, miała na imię Azuba.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miał trzydzieści pięć lat, kiedy objął rządy i panował w Jerozolimie przez dwadzieścia pięć lat. Jego matka miała na imię Azuba i była córką Szilchiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jozafat miał trzydzieści pięć lat, gdy zaczął panować. Dwadzieścia pięć lat królował w Jerozolimie. Jego matka nazywała się Azuba [i była] córką Szilchiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Йосафат (був) тридцяти п'яти літним сином коли він зацарював і двадцять п'ять літ царював в Єрусалимі, й ім'я його матері Азува дочка Селея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jehoszafat miał trzydzieści pięć lat kiedy objął rządy, i panował w Jerusalaïm dwadzieścia pięć lat. A imię jego matki to Azuba, córka Szylchiego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jehoszafat miał trzydzieści pięć lat, gdy zaczął panować, a panował w Jerozolimie dwadzieścia pięć lat; jego matka miała na imię Azuba i była córką Szilchiego.

¹⁾ Azuba, אֶזוּבָּה ('azuwah), czyli: naklejona (jak plaster na ranę) (?).

²⁾ Szilchi, שִׁלְחִי, być może skrócone: zesłany (przez PANA).